



CONGRATULAZIONI PER LA SCELTA DEI PRODOTTI DI ALTA QUALITÀ JESSBERGER. PRIMA DI UTILIZZARE LE POMPE O GLI ACCESSORI PER FUSTI E CONTENITORI JESSBERGER, L'OPERATORE DEVE LEGGERE E COMPRENDERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI E LE ETICHETTE DI AVVERTENZA SULLA SICUREZZA, COMPRESSE LE ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE SUL MATERIALE CHE VIENE POMPATO.

SEZIONE 1: GENERALE

1. Il motore della pompa e il corpo pescante verranno consegnati in due cartoni separati. La confezione può contenere accessori.
2. Controllare una tabella di resistenza chimica per assicurarsi che il fluido pompato sia compatibile con la pompa realizzata in polipropilene, PVDF, alluminio o acciaio inossidabile. Se hai dei dubbi, chiedi a JESSBERGER O AL SUO DISTRIBUTORE.
3. Assicurarsi che le informazioni sulla targhetta corrispondano alla tensione fornita.
4. L'operatore deve indossare indumenti protettivi adeguati, tra cui: maschera facciale, schermo o occhiali di sicurezza, guanti, grembiule e scarpe antinfortunistiche.
5. Assicurarsi di aver collegato il motore e il corpo pescante nel modo corretto. Per collegare il motore al corpo pescante, posizionare il motore sopra il corpo pescante e girare il volantino in senso antiorario finché l'accoppiamento del motore e l'accoppiamento del corpo pescante non sono completamente innestati e fissati. È importante che l'accoppiamento del motore si inserisca esattamente nell'accoppiamento del corpo pescante.
6. Tutti i collegamenti devono essere correttamente in posizione e serrati saldamente. Le fascette stringitubo in acciaio inossidabile sono necessarie e devono essere adeguatamente serrate per fissare il tubo flessibile sul portagomma, anche la ghiera con alette deve essere serrata sulla filettatura del corpo pescante in modo sicuro.
7. Poiché tutti i motori JESSBERGER e i corpi pescanti sono intercambiabili (eccetto per il pompaggio di liquidi infiammabili o per l'uso in aree pericolose), è assolutamente necessario che l'operatore legga e comprenda queste istruzioni per l'uso del motore e del corpo pescante.
8. Configurare l'alimentazione con un interruttore automatico per guasto a terra per evitare shock di correnti dovuti all'umidità o alla contaminazione.
9. Utilizzare una pompa per fusti solo per il suo uso generale e posizionarla solo in modo tale che la pompa per fusti non possa cadere nel liquido.
10. I liquidi infiammabili o combustibili possono essere maneggiati solo con motori ad aria compressa conformi alla normativa ATEX e motori elettrici antideflagranti in combinazione con il corpo pescante in acciaio inossidabile a norme ATEX.

11. L'uso di corpi pescanti in Alluminio (ALU) in Polipropilene (PP), Polivinilidene fluoruro (PNDP) o motori universali JP-120, JP-140, JP-160, JP-180, JP-280 (tutti con ventilazione interna) nonché motori universali JP-360 e JP-380 (tutti ventilati esternamente, IP 55) per liquidi infiammabili o combustibili è vietato e potrebbe causare incendi, lesioni o morte.

12. Quando si maneggiano sostanze infiammabili, si opera in un ambiente di lavoro pericoloso o quando è presente il pericolo o la scarica statica, è necessario utilizzare le procedure di sicurezza per il collegamento e la messa a terra secondo le normative dell'autorità legale. Evitare schizzi di liquidi. Fare riferimento alla Sezione 6.

13. Devono essere seguite tutte le norme di sicurezza federali, statali e interne.

14. Non lasciare mai incustodita una pompa per fusti!

15. Per aumentare la durata della pompa, pulire la pompa dopo ogni utilizzo. Si ricorda che i motori non devono essere tenuti al di sopra di vapori aggressivi.

16. Svuotare il corpo pescante, il tubo flessibile e le armature prima di rimuovere il motore e prima di estrarre il corpo pescante dal fusto.

17. Si prega di utilizzare il supporto da parete opzionale disponibile per conservare la pompa per fusti in modo sicuro e corretto quando la pompa non è in funzione. Il corpo pescante non deve essere mantenuto orizzontale ma piuttosto in posizione verticale - nella migliore delle ipotesi con un gancio a muro.

18. Controllare la sicurezza operativa del motore, del corpo pescante e del tubo flessibile.

19. Non esporre la pompa per fusti alle intemperie.

20. I motori universali JP-120 e JP-140 dispongono di un interruttore di protezione termica aggiuntivo. Tutti gli altri motori elettrici sono forniti con un interruttore di protezione da sovraccarico che arresta il motore in caso di sovraccarico.

21. Sui motori con controllo della velocità: prima di avviare JP-120, JP-140, JP-160, JP-164, JP-180, JP-280 verificare che la manopola per il controllo della velocità sia in posizione "O". Se si accende il motore dall'impugnatura e si gira lentamente la manopola verso destra, la pompa inizierà a funzionare. Questa manopola per il controllo della velocità non può mai essere utilizzata come interruttore ON/OFF. Il risultato sarebbe una maggiore abrasione e un guasto anticipato del motore.

SEZIONE 2:

Istruzioni per l'uso dei motori universali JP-120, JP-140, JP-160, JP-164, JP-180, JP-280, JP-360, JP-380 e JP-400, JP-440, JP- 460 e JP-480.

2.1. I motori universali JP-120, JP-140, JP-160, JP-180 e JP-280 sono motori universali autoventilati, a 230 Volt – 50/60 Hz (JP-120 - 250 Watt, JP-140 - 450 Watt , JP-160 - 400 Watt, JP-180 - 600 Watt, JP-280 - 825 Watt, JP-164 con 24 Volt - 400 Watt), 12.000 rpm (giri min.), interruttore ON/OFF come interruttore di sovraccarico (su JP-120 e JP-140: protezione termica), cavo da 5 m e spina, classe di protezione: IP 24. JP-120, JP-140, JP-180 e JP-280 sono disponibili anche a 115 Volt - 60 Hz.

1. Non utilizzare i motori universali JP-120, JP-140, JP-160, JP-164, JP-180 e JP-280 per sostanze infiammabili o in ambienti pericolosi.

2. Controllare i dati di targa per verificare la corretta tensione.

3. Prima di collegare la spina all'alimentazione, assicurarsi che l'interruttore del motore sia in posizione OFF (posizione "O").
4. Non trasportare mai il motore dal/o tirare il cavo di alimentazione.
5. Controllare continuamente se il cavo di alimentazione è danneggiato e non esporlo a solventi. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un gruppo speciale disponibile presso il produttore o il suo agente di servizio.
6. Il motore può essere arrestato durante il funzionamento a causa dell'interruttore di sovraccarico; se ciò accade posizionare l'interruttore in posizione OFF "O" e lasciare raffreddare il motore.
7. Attenzione: il motore senza rilascio di bassa tensione si avvia dopo il raffreddamento o il ripristino dell'alimentazione.
8. Il motore con rilascio a bassa tensione non si accenderà una volta ripristinata l'alimentazione prima che il motore venga acceso.
9. Verificare i limiti di viscosità e peso specifico del fluido prima di riprendere il funzionamento.
10. Assicurarsi di aver collegato correttamente motore e corpo pescante. Per collegare il motore al corpo pescante, posizionare il motore sopra il corpo pescante e girare il volantino in senso antiorario finché l'accoppiamento del motore e l'accoppiamento del corpo pescante non sono completamente innestati e fissati. È importante che l'accoppiamento del motore sia posizionato esattamente sull'accoppiamento del corpo pescante.
11. Per sostituire le spazzole della cartuccia, fare riferimento alla Sezione 5.
12. Non immergere mai il motore in liquidi o bagnare il motore con liquidi. Il funzionamento del motore in condizioni di bagnato può causare lesioni o morte.

2.2. Motori universali JP-360 e JP-380

Motori universali ventilati esternamente con regolazione della velocità ed elettronica di controllo opzionale - 230 Volt - 50/60 Hz - interruttore di protezione da sovraccarico, interruttore manuale ON/OFF, cavo 5 m con spina, grado di protezione: IP 55. I motori sono raffreddati ad aria completamente chiusi motori universali. La costruzione dei motori impedisce la penetrazione di vapori aggressivi e corrosivi all'interno e quindi la distruzione di importanti componenti del motore. I motori sono quindi ideali per un ambiente con vapori aggressivi che potrebbero danneggiare il funzionamento di un motore autoventilato. Pertanto, questi motori universali hanno una vita operativa e di servizio più lunga per un tale ambiente.

1. Non utilizzare motori universali per il pompaggio di liquidi infiammabili o in ambienti pericolosi.
2. Controllare la targa dati per verificare la corretta tensione.
3. Prima di collegare la spina all'alimentazione, assicurarsi che l'interruttore del motore sia in posizione OFF.
4. Non trasportare mai il motore o tirare il cavo di alimentazione.
5. Controllare continuamente che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e non esporlo a solventi. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un gruppo speciale disponibile presso il produttore o il suo agente di assistenza.
6. Il motore potrebbe arrestarsi durante il funzionamento a causa dell'interruttore di sovraccarico; in tal caso posizionare l'interruttore in posizione OFF e lasciare raffreddare il motore.

7. Attenzione: il motore senza rilascio di bassa tensione si riavvia dopo il raffreddamento o il ripristino dell'alimentazione.
8. Con lo sganciatore per bassa tensione, il motore non si riavvierà fino a quando non si aziona nuovamente l'interruttore ON/OFF.
9. Controllare i limiti di viscosità e peso specifico del fluido prima di riprendere il funzionamento.
10. Assicurarsi di aver collegato correttamente il motore e il dip body. Per collegare il motore al corpo dello stantuffo, posizionare il motore sopra il corpo dello stantuffo e ruotare il volantino in senso antiorario finché l'accoppiamento del motore e l'accoppiamento del corpo dello stantuffo non sono completamente innestati e fissati. È importante che l'attacco del motore sia posizionato esattamente sull'attacco del dip body.
11. Per sostituire le spazzole della cartuccia, fare riferimento alla Sezione 5.
12. Non immergere mai il motore in liquidi o bagnare il motore con liquidi.

Descrizione del motore:

Motor Version	Speed control	Temperature control	Over load protection	Low voltage-release
JP-360	Optional	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Optional
JP-380	Optional	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Optional

Controllo della velocità (opzionale)

La velocità del motore della pompa può essere controllata con una manopola sull'impugnatura. Ciò consente la regolazione della portata. Il controllo della velocità è disponibile come opzione.

Protezione da sovraccarico

Al raggiungimento del massimo assorbimento di corrente il motore si ferma. Può essere riacceso immediatamente premendo la posizione ON. Prima di riavviare il motore, verificare che la potenza del motore sia adeguata all'applicazione richiesta.

Sganciatore a bassa tensione LVR (opzione)

I motori con l'opzione sganciatore per bassa tensione (LVR) sono protetti dall'avviamento incontrollato del motore dopo un'interruzione della tensione di esercizio. Questo motore non può essere azionato da un telecomando.

Dichiarazione nella cattura "Funzione con sganciatore a bassa tensione".

Protezione da sovraccarico

ATTENZIONE: I motori senza sganciatore a bassa tensione (LVR) si avviano automaticamente dopo una perdita di alimentazione se l'alimentazione viene ripristinata. I motori senza sganciatore di bassa tensione devono essere protetti dall'avviamento incontrollato.

Funzione con sganciatore a bassa tensione

Dopo aver premuto l'interruttore su ON, il motore si avvia. Quando la tensione di esercizio viene interrotta, il motore viene spento. Quando la tensione di esercizio verrà ripristinata, il motore deve essere riavviato premendo l'interruttore su ON.

Funzionamento senza sganciatore a bassa tensione

Dopo aver premuto l'interruttore su ON il motore verrà avviato. Quando la tensione di esercizio viene interrotta, il motore viene spento. Al ritorno della tensione di esercizio il motore riparte da solo senza bisogno di premere alcun tasto. Il motore si avvia immediatamente. La partenza avviene con la velocità che è stata selezionata manualmente come ultima.

Motor Version	Voltage	Frequency	Nominated power	Protection class	Weight
JP-360	230 V 115 V	50 /60 Hz 60 Hz	650 W	IP 55	6,2 Kg
JP-380	230 V 115 V	50/60 Hz 60 Hz	825 W	IP 55	6,5 Kg

Operazione iniziale

Il motore universale può essere collegato solo a una presa elettrica correttamente cablata e dotata di messa a terra. Devono essere rispettati i valori di connessione indicati sulla targhetta. Il motore è fornito come azionamento per le pompe per fusti. Un uso abusivo non è consentito. Il motore deve essere posizionato sul corpo pescante e fissato tramite il volantino. Quando il motore viene azionato senza un collegamento corretto, i giunti possono essere distrutti in breve tempo.

Riparare

Utilizzando parti non originali si possono ferire le persone o danneggiare il motore universale. Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale qualificato. Il motore universale deve sempre essere scollegato durante i lavori di riparazione.

Nota

Le fessure di raffreddamento potrebbero non essere coperte. Assicurarsi che nella zona delle fessure di raffreddamento non si trovino oggetti perché verranno aspirati dalla ventola del motore universale.

Fessure di raffreddamento



2.3. JP-400 - Ex de IIA T6 – ZELM 09 ATEX 0425 X

Il motore antideflagrante JP-400 dispone di certificato di esame CE di tipo per apparecchi o sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in ambienti potenzialmente esplosivi – direttiva 2014/34/UE – ATEX – ed è quindi un motore utilizzabile per pompaggio di liquidi infiammabili o in ambienti pericolosi. Il motore è certificato da: ZELM 09 ATEX 0425 X, classe di protezione Ex de IIA T6 – 230 Volt – 50 Hz – 550 Watt - 12.000 rpm; Interruttore ON/OFF come interruttore di protezione da sovraccarico, cavo - spina non inclusa.

PRIMA DI AVVIARE QUESTO MOTORE, FAR CONTROLLARE TUTTE LE PROCEDURE DI SICUREZZA DA UN INGEGNERE DELLA SICUREZZA. NON UTILIZZARE QUESTO MOTORE SENZA CONOSCENZE ED ISTRUZIONI APPROPRIATE. SEGUIRE TUTTE LE NORME LOCALI, STATALI E FEDERALI DI SICUREZZA ED ELETTRTECNICHE.

1. Verificare i dati di targa con i collegamenti elettrici disponibili.
2. Utilizzare solo una spina con protezione antideflagrante e una presa con protezione antideflagrante, Gruppo Ex de IIC T6. L'installazione deve essere effettuata da un elettricista qualificato.
3. Verificare che il motore sia in posizione OFF "O" prima di collegarlo all'alimentazione.

SE DEVONO ESSERE POMPATI PRODOTTI INFIAMMABILI O IL MOTORE DEVE ESSERE UTILIZZATO IN UN AMBIENTE PERICOLOSO O DOVE È PRESENTE LA POSSIBILITÀ DI SCARICA STATICA - NOTA BENE:

4. Il motore JP-400 può essere azionato solo con il corpo pescante in acciaio inossidabile JP-SS omologato e a prova di ATEX. Tutte le istruzioni e le specifiche del produttore devono essere seguite.
5. Non utilizzare mai il motore JP-400 in combinazione con corpi pescanti in plastica come PP e PVDF o ALU durante il pompaggio di sostanze infiammabili o in un ambiente pericoloso.
6. È assolutamente necessario utilizzare un set di messa a terra di collegamento. Questi fili fungono da collegamento elettrico conduttivo tra motore/corpo pescante antideflagrante e contenitore e alternativamente tra terra come messa a terra e compensazione potenziale. Ulteriori dettagli si trovano a pagina 6.
7. Il cavo collegato in modo permanente può essere collegato o utilizzato solo al di fuori delle aree a rischio di esplosione o in un tipo di protezione antideflagrante resistente alla pressione o per un involucro realizzato per una maggiore sicurezza.
8. Assicurarsi di aver collegato correttamente motore e pompa. Per collegare il motore al corpo pescante, posizionare il motore sopra il corpo pescante e girare il volantino in senso antiorario finché l'accoppiamento del motore e l'accoppiamento del corpo pescante non sono completamente innestati e fissati. È importante che l'accoppiamento del motore sia posizionato esattamente sull'accoppiamento del corpo pescante.
9. Non immergere mai il motore in liquidi o bagnare il motore con liquidi. Il motore deve essere posizionato all'esterno del contenitore.
10. La riparazione deve essere eseguita da JESSBERGER o da un'officina autorizzata per la riparazione di motori. La riparazione non autorizzata annulla la garanzia e U.L. quotazione e potrebbe causare lesioni o morte.
11. Durante l'installazione e durante l'uso è necessario prestare attenzione alle norme TRbF e antideflagranti stabilite da BG Chemie (per la Germania).

In caso di domande sulle procedure di sicurezza adeguate, FERMATI!

Non avviare il motore. Verificare con il proprio tecnico della sicurezza o chiedere a JESSBERGER prima di iniziare.

Le riparazioni su questo motore possono essere eseguite solo dal produttore o da elettricisti qualificati in conformità con le specifiche del produttore.

2.4. JP-440, JP-460, JP-480 – certificati ATEX e IECEx

EX II 2G Ex db IIC T6 Gb

CE - Certificato numero EPS 17 ATEX 1 088 X IECEx EPS 17.0045X

I motori universali dispongono di un certificato di esame del tipo CE e di una certificazione IECEx per dispositivi destinati all'uso in ambienti potenzialmente esplosivi - direttiva 2014/34/CE - e sono quindi motori antideflagranti incapsulati a tenuta di pressione omologati per il pompaggio di liquidi infiammabili o per utilizzo in ambienti potenzialmente pericolosi.

Certificazione: Bureau Veritas EPS 17 ATEX 1 088 X e IECEx EPS 17.0045X. Classe di protezione Ex II 2G db IIC T6 Gb, interruttore ON/OFF come interruttore di protezione da sovraccarico, con e senza sganciatore a bassa tensione, cavo da 5 m senza spina.

Motor Version	Voltage	Frequency	Nominated power	Protection class	Weight
JP-440	230 V 115 V	50/ 60 Hz 60 Hz	400 W	IP 55	6,0 Kg
JP-460	230 V 115 V	50 /60 Hz 60 Hz	640 W	IP 55	6,3 Kg
JP-480	230 V 115 V	50/60 Hz 60 Hz	825 W	IP 55	6,6 Kg

La messa in produzione:

I motori universali possono essere collegati solo correttamente e messi a terra. Devono essere rispettati i valori di collegamento sulla targhetta identificativa. I motori sono destinati all'azionamento delle pompe per fusti. Un'applicazione utilizzata in modo improprio non è consentita. Un motore è posizionato sul corpo pescante e fissato con il volantino. Se il motore viene azionato senza un collegamento fisso al tcorpo pescante, il giunto potrebbe danneggiarsi

Prima di lavorare con questi motori, un tecnico della sicurezza dovrebbe controllare la pompa e osservare tutte le norme di sicurezza. Non utilizzare questi motori senza avere le conoscenze necessarie e osservare le norme. Seguire tutte le norme legali e di sicurezza, in particolare le norme elettrotecniche pertinenti.

1. Verificare i dati di targa con i collegamenti elettrici disponibili.
2. Utilizzare solo una spina con protezione antideflagrante e una presa con protezione antideflagrante, Gruppo Ex de IIC T6. L'installazione deve essere effettuata da un elettricista qualificato.
3. Verificare che il motore sia in posizione OFF "O" prima di collegarlo all'alimentazione.

SE DEVONO ESSERE POMPATI PRODOTTI INFIAMMABILI O IL MOTORE DEVE ESSERE UTILIZZATO IN UN AMBIENTE PERICOLOSO O DOVE È PRESENTE LA POSSIBILITÀ DI SCARICA STATICA - NOTA BENE:

4. Utilizzare questi motori solo in combinazione con tubo pompa in acciaio inossidabile omologato (ATEX).
5. Non utilizzare mai questi motori in combinazione con CORPI PESCANTI in PP, PVDF o ALU se si pompano liquidi infiammabili o in ambienti pericolosi.

6. È assolutamente necessario utilizzare un set di messa a terra. Questi fili fungono da collegamento elettrico conduttivo tra motore/CORPO PESCANTE antideflagrante e contenitore e alternativamente tra terra come messa a terra e compensazione potenziale. Montarli nella posizione richiesta prima di iniziare. Ulteriori dettagli si trovano a pagina 6.

7. Assicurarsi di aver collegato correttamente motore e pompa. Per collegare il motore al CORPO PESCANTE, posizionare il motore sopra il CORPO PESCANTE e girare il volantino in senso antiorario finché l'accoppiamento del motore e l'accoppiamento del corpo pescante non sono completamente innestati e fissati. È importante che l'accoppiamento del motore sia posizionato esattamente sull'accoppiamento del corpo pescante.

8. Non immergere mai il motore in liquidi o bagnare il motore con liquidi. Il motore deve essere posizionato all'esterno del contenitore (Zona 1 o Zona 2).

9. La riparazione deve essere eseguita dal produttore o da un'officina autorizzata per la riparazione di motori. La riparazione non autorizzata annulla la garanzia e

UL quotazione, si perde la protezione contro le esplosioni documentata e la mancata considerazione può causare danni materiali, lesioni o morte.

10. Durante l'installazione e durante l'uso è necessario prestare attenzione alle norme TRbF e antideflagranti stabilite da BG Chemie (per la Germania).

In caso di domande sulle procedure di sicurezza adeguate, FERMATI!

Non avviare il motore. Verificare con il proprio tecnico della sicurezza o chiedere a JESSBERGER prima di iniziare

Le riparazioni di questi motori possono essere eseguite solo dal produttore o da elettricisti qualificati in conformità con le specifiche costruttive del produttore.

SEZIONE 3:

Motori pneumatici JP-AIR 1, JP-AIR 2 e JP-AIR 3

JP-AIR 1, conforme ATEX IBEx U05 ATEX B007 X, 300 Watt a max. 6 bar di pressione dell'aria, 8.000 giri/min durante il funzionamento a circuito aperto, consumo d'aria 13,0 l/sec (0,78 m³/min) durante il normale funzionamento.

JP-AIR 2 ATEX conforme IBEx U07 ATEX B014 X, 600 Watt a max. 6 bar di pressione dell'aria, 14.600 giri/min durante il funzionamento a circuito aperto, consumo d'aria 15,7 l/sec (0,94 m³/min) durante il normale funzionamento.

JP-AIR 3, conforme ATEX IBEx U05 ATEX B007 X, 400 Watt a max. 6 bar di pressione dell'aria, 17.000 giri/min durante il funzionamento a circuito aperto, consumo d'aria 12,00 l/sec (0,72 m³/min) durante il normale funzionamento.

Pressione massima dell'aria per tutti i nostri motori pneumatici: 6 bar

1. Utilizzare sempre un filtro, lubrificatore, regolatore (FLR) sul lato di aspirazione dell'unità. La mancata fornitura di un FLR comporterà un guasto prematuro del motore pneumatico. È necessario un filtro per fornire aria priva di umidità ed evitare l'accumulo di ruggine. Un lubrificatore che utilizza SAE 10 wt. l'olio è necessario per fornire la lubrificazione interna. Il regolatore assicura una corretta pressione dell'aria. Utilizzare solo tubi flessibili per la pressione dell'aria e connettori consentiti.

2. Si consiglia la normale manutenzione quotidiana.

3. I motori ad azionamento pneumatico JP-AIR 1, JP-AIR 2 e JP-AIR 3 sono conformi alla normativa ATEX e quindi idonei per l'uso per il pompaggio di sostanze infiammabili o per l'uso in ambienti pericolosi – EX II 2GD c IIC T6 (80°C) X.

4. Non utilizzare mai questi motori pneumatici conformi ATEX in combinazione con corpi pescanti in PP o PVDF o ALU durante il pompaggio di sostanze infiammabili o per l'uso in aree pericolose.

5. È assolutamente necessario utilizzare un set di messa a terra. Questi fili fungono da collegamento elettrico conduttivo tra la pompa antideflagrante e il contenitore e alternativamente tra terra come messa a terra e compensazione potenziale. Ulteriori dettagli si trovano a pagina 6.

6. Se il motore rallenta o si arresta, rimuoverlo dalla pompa e dall'alimentazione dell'aria. Girare l'albero motore con il dito; dovrebbe girare facilmente. In caso contrario, controllare il lubrificatore per assicurarsi che il motore pneumatico riceva una lubrificazione adeguata.

7. Controllare il silenziatore (lo scarico) per assicurarsi che non sia ostruito. È possibile utilizzare un solvente di sicurezza per pulire lo scarico intasato. Un silenziatore intasato causerà una contropressione e impedirà un corretto funzionamento.

8. Non sostare mai direttamente sul percorso dello scarico del silenziatore.

9. Non azionare mai il motore pneumatico senza il silenziatore in posizione e fissato correttamente.

SEZIONE 4:

ISTRUZIONI PER CORPI PESCANTI realizzati in Polipropilene, PVDF, Alluminio e SS 316 Ti

4.1. Corpo pescante in polipropilene JP-PP, corpo pescante di miscelazione JP- PP Mix e pompe da laboratorio in PP.

Materiale: Polipropilene – Albero di trasmissione Hastelloy C-4 2.4610 o in alternativa Albero di trasmissione SS 316 Ti – Guarnizione a V in FKM – Cuscinetti a sfera sigillati in FKM – Bussola di guida in PTFE con scanalatura – Bussola in carbonio puro grado 6038C – Attacco a portagomma da 3/4" o 1" o 1 1/4". Lunghezze dei corpi pescanti in mm: 700, 1.000, 1.200, 1.500 e 1.800, lunghezze speciali da 200 mm fino a 3.000 mm, max. temperatura 50°C.

Il corpo pescante/miscelatore in PP e le pompe da laboratorio in PP JP-125, JP-128 e JP-132 sono realizzati con gli stessi materiali.

4.2. Corpo pescante in PVDF (senza tenuta) JP-PVDF

Struttura in PVDF (polivinilidene fluoruro) - il PVDF naturale non contiene pigmenti o coloranti ed è ideale per il trasferimento di sostanze chimiche ultra pure – albero di trasmissione Hastelloy C-4 2.4610 - tenuta a V in PTFE, cuscinetti a sfera sigillati in FKM - bussola di guida in PTFE con scanalatura - Bussola in puro carbonio 6038C - attacco 3/4" o 1" o 1 1/4" – lunghezza 700, 1.000 mm per fusti da 200 l o 1.200 mm e 1.500 mm per contenitori più grandi. Lunghezze speciali sono disponibili in breve tempo; max. temperatura 90°C.

4.3. Corpo pescante ALU (senza guarnizione) JP-ALU

Materiale: Alluminio e PVDF – albero in acciaio inox SS 316 Ti – tenuta a V in FKM – cuscinetti a sfera sigillati in FKM - bussola di guida in PTFE - boccola in carbonio 6038C puro carbonio - attacco tubo 3/4" o 1" o 5/4". Lunghezze in mm: 700, 1.000, 1.200 e 1.500. Lunghezze speciali possibili da 200 mm fino a 3.000 mm; max. temperatura: 90°C.

1. Non utilizzare uno di questi tre diversi tubi della pompa su materiali infiammabili o in ambienti pericolosi.
2. Le pompe possono funzionare a secco senza danneggiare l'integrità strutturale dell'unità. Evitare periodi prolungati di funzionamento a secco.
3. Verificare sempre la compatibilità chimica del liquido pompato con i materiali di costruzione dei corpi pescanti e il tubo flessibile selezionato.
4. Serrare saldamente tutti i collegamenti prima di iniziare il funzionamento. Utilizzare solo fascette stringitubo in acciaio inossidabile per fissare il tub flessibile e serrare saldamente.
5. Prima di avviare il motore, verificare che il tubo flessibile sia fissato saldamente nel recipiente ricevente in modo che il flessibile non possa schizzare sostanze chimiche, causando lesioni. Si consiglia l'uso del morsetto opzionale.
6. Verificare la limitazione della temperatura, la pressione nominale e la compatibilità chimica del tubo selezionato.
7. Non immergere mai la pompa nel fluido al di sotto dell'attacco del tubo flessibile.
8. Se appare del liquido sotto l'alloggiamento di scarico, controllare la sicurezza delle fascette stringitubo e del dado ad alette. Se la perdita non si arresta, interrompere il funzionamento. Neutralizzare la pompa e inviarla ai rivenditori autorizzati JESSBERGER. Oppure ordina i pezzi rotti direttamente a JESSBERGER.

4.4. Corpo pescante in acciaio inossidabile 316Ti (senza tenuta o con tenuta meccanica) JP-SS, corpo pescante di miscelazione JP-SS Mix e pompe da laboratorio SS.

Il corpo pescante in acciaio inossidabile 316Ti (Ø 41 mm, senza tenuta (!) e il tubo di miscelazione SS hanno un certificato di esame del tipo CE per apparecchiature o sistemi di protezione destinati all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive: ZELM 09 ATEX 0424 X per l'uso in zona 0, classe di protezione EX II 1/2 G IIB T4. Struttura in acciaio inossidabile 316 Ti - Girante in PTFE, guarnizione a V in PTFE - Bussola di guida in PTFE - Bussola in carbonio 6038C con grado di carbonio puro - Cuscinetti a sfera sigillati in FKM - 3/4" o 1" o attacco per tubo flessibile da 1 1/4". Lunghezze standard 700, 1.000, 1.200, 1.500,

1.800, 2.100, 2.400, 2.700 e 3.000 mm, lunghezze speciali disponibili da 200 mm fino a 3.000 mm. Massimo. temperatura: 80°C (temperature al di fuori delle aree Ex su richiesta).

Questo corpo pescante è disponibile anche con tenuta meccanica (anche con certificato ATEX) Le pompe da laboratorio SS JP-128 e JP-132 sono realizzate con gli stessi materiali. Le pompe da laboratorio NON hanno ancora il certificato ATEX e non possono essere utilizzate per il pompaggio di sostanze infiammabili o per l'uso in aree Ex.

1. Il corpo pescante n acciaio inossidabile (senza tenuta) può funzionare a secco senza danneggiare l'integrità strutturale dell'unità. Evitare periodi prolungati di funzionamento a secco.
2. Verificare sempre la compatibilità chimica del liquido pompato con i materiali di costruzione della pompa e il tubo flessibile selezionato.
3. Verificare la limitazione della temperatura, la pressione nominale e la compatibilità chimica del corpo pescante e tubo flessibile selezionati. Nelle aree a rischio di esplosione o per fluidi infiammabili devono essere utilizzati tubi conduttivi e fascette stringitubo/collegamenti sicuri.
4. Serrare saldamente tutti i collegamenti prima di iniziare il funzionamento. Utilizzare solo fascette stringitubo in acciaio inossidabile per fissare il tubo flessibile e serrare saldamente.

5. Il corpo pescante JP-SS richiede una guarnizione in PTFE tra il dado ad alette (ghiera) e il corpo pescante (mandata). Assicurarsi che questo guarnizione sia in posizione o si verificheranno perdite di sostanze chimiche.

6. Quando si utilizza il JP-SS su sostanze infiammabili o in ambienti pericolosi, è sempre necessario collegare a terra la pompa

Vedere la Sezione 6 per l'illustrazione.

7. Se appare del liquido sotto l'alloggiamento del cuscinetto, ricontrollare la sicurezza di tutti i raccordi. Ricontrollare per assicurarsi che la guarnizione in PTFE sia in posizione. Se la perdita persiste, interrompere il funzionamento, neutralizzare la pompa e restituirla a un distributore JESSBERGER autorizzato per l'ispezione e l'eventuale riparazione.

Condizioni speciali per aree Ex o pompaggio di sostanze infiammabili:

8. Il tubo corpo pescante JP-SS e il corpo pescante per la miscelazione JP-SS possono essere azionati solo da un motore antideflagrante. Il motore non deve superare una potenza di 0,85 kW e una velocità di 13.800 giri/min (con marcia a secco).

9. Durante il funzionamento è necessario prestare attenzione che l'interno del fusto sia sigillato in modo sufficiente per osservare la separazione delle zone Ex.

10. I corpi pescanti e gli accessori della pompa di miscelazione JP-SS o JP-SS-MIX devono essere integrati nel collegamento equipotenziale. Devono essere osservate le norme nazionali e internazionali.

SEZIONE 5:

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DELLA CARTUCCIA

La sostituzione delle spazzole a cartuccia o qualsiasi lavoro elettrico sui motori universali deve essere eseguita solo da un elettricista autorizzato o da personale dell'impianto completamente addestrato nella riparazione elettrica.

a) Al motore universale JP-120 e JP-140

1. Scollegare il motore dall'alimentazione e il corpo pescante.
2. Rimuovere il tappo superiore del motore.
3. Fissare la ventola e spegnere l'accoppiamento del motore.
4. Svitare le tre viti nell'alloggiamento inferiore ed estrarre il blocco motore dall'alloggiamento motore verso l'alto.
5. Scollegare le molle metalliche ed estrarre le spazzole di carbone.

b) Al motore universale JP-360 e JP-380

1. Scollegare il motore dall'alimentazione e il tubo della pompa.
2. Utilizzare un posto di lavoro protetto da scariche elettrostatiche.
3. Posizionare il motore su una superficie solida e pulita.
4. Rimuovere le viti dei coperchi del motore e della maniglia.
5. Estrarre con cautela il coperchio dall'alloggiamento del motore. Rimuovere il cavo di collegamento al sensore Hall e al gruppo motore.

6. Rimuovere le molle di tenuta e i trefoli di collegamento delle spazzole di carbone ed estrarre le spazzole dalle loro sedi.

7. Montaggio nell'ordine inverso!

c) Ai motori universali JP-160, JP-164, JP-180, JP-280

1. Scollegare il motore dall'alimentazione e il tubo della pompa.
2. Rimuovere il tappo superiore del motore.
3. Rimuovere la maniglia del motore svitando le viti e scollegare i cavi di collegamento dall'interruttore.
4. Dopo aver rimosso le 4 viti dall'alloggiamento inferiore, rimuovere l'alloggiamento del motore.
5. Spostare con cautela le molle di tensione sul portaspazzole e scollegare i cavi di collegamento dalle spazzole.
6. Rimuovere le spazzole di carbone dal portaspazzole.

INSTALLAZIONE DI NUOVE SPAZZOLE A CARTUCCIA

a) Nei motori universali JP-120 e JP-140

1. Installare le cartucce di carbone nella camera.
2. Collegare i cavi di collegamento alle cartucce.
3. Prestare attenzione che le cartucce siano fissate correttamente.
4. Montare il motore in ordine inverso come descritto sopra.

b) Ai motori universali JP-360 e JP-380

1. Inserire il capocorda delle spazzole di carbone nel capocorda previsto a tale scopo.
2. Strizzare con cura la spazzola di carbone e inserire con cautela la spazzola di carbone nel portaspazzola. Controlla la posizione.
3. Fissare nuovamente la piastra di supporto per le spazzole di carbone al portaspazzole. Fare attenzione che il cavo per le spazzole di carbone sia fissato in modo che non sia a contatto con il rotore (rischio di cortocircuito).
4. Sostituire lo scudo del cuscinetto.
5. Installare l'elica del ventilatore.
6. Montare il cofano motore prestando attenzione ad una posizione assolutamente centrale.

c) Ai motori universali JP-160, JP-164, JP-180, JP-280

1. Installare le cartucce di carbone nella camera.
2. Collegare i cavi di collegamento alle cartucce.
3. Prestare attenzione che le cartucce siano fissate correttamente.
4. Montare il motore in ordine inverso come descritto sopra.

SEZIONE 6:

TRASFERIMENTO DI MATERIALI INFIAMMABILI O UTILIZZO IN AMBIENTI PERICOLOSI

Si prega di controllare attentamente tutte le informazioni menzionate sui corpi pescanti SS, motori pneumatici e motori elettrici antideflagranti!

Utilizzare solo connettori per tubi flessibili per il pompaggio di fluidi infiammabili e non utilizzare fascette stringitubo!

Quando si pompano sostanze infiammabili o per l'uso in aree pericolose, è consentito utilizzare solo azionamenti motore antideflagranti in combinazione con corpo pescante in acciaio inossidabile approvato. Sulla targhetta dei motori è riportato il marchio di omologazione Ex e il corpo pescante ha una nota come zona 0, nome dell'azienda, tipo e segno di omologazione. Motore e corpo pescante devono essere idonei e autorizzati per classe di temperatura e gruppo di esplosione del liquido infiammabile.

Il corpo pescante in acciaio inossidabile JESSBERGER è approvato: certificato di esame del tipo CE di ZELM per apparecchi o sistemi di protezione destinati all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive, ZELM 09 ATEX 0424X, EX II ½ G IIB T4. Il motore elettrico Ex JP-400 è certificato secondo: ZELM 09 ATEX 0425X, EX II 2 G EEx de IIA T6. I motori elettrici Ex incapsulati a tenuta di pressione JP-440, JP-460 e JP-480 sono certificati come segue: EPS 17 ATEX 1 088 X e IECEx EPS 17.0045X - EX II 2G Ex db IIC T6 Gb. I motori pneumatici hanno anche un certificato Ex (vedi pagina 4).

I collegamenti devono essere collegati tra i fusti o contenitori, il corpo pescante, il motore e una terra costante, cioè un'asta di metallo conficcata nel terreno. I fili di messa a terra e di collegamento devono avere una resistenza inferiore a un ohm per un utilizzo sicuro. Verificare la continuità prima dell'avviamento.

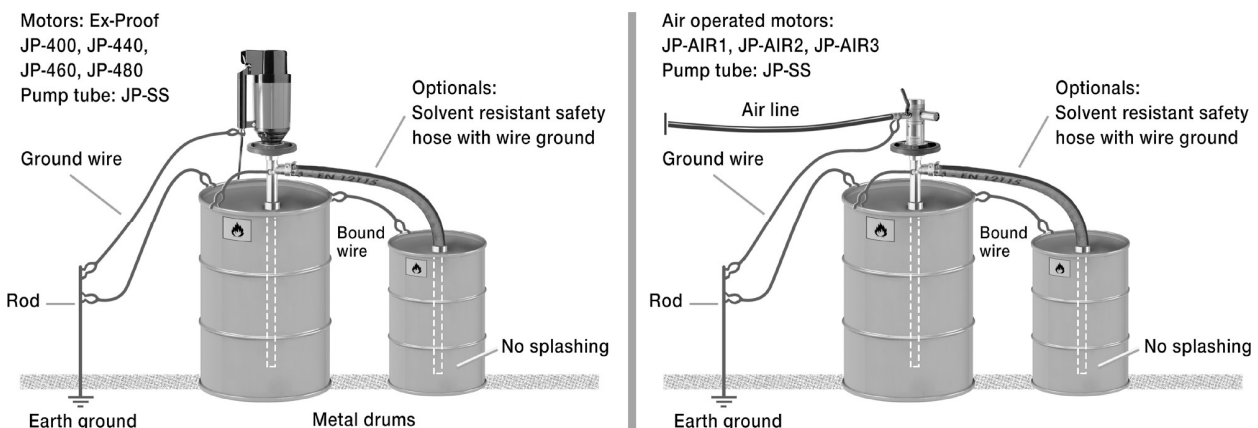
Per ulteriori dettagli vedere il disegno! GARANZIA

JESSBERGER concede una garanzia sui prodotti per un periodo di 12 mesi a partire dalla data della fattura. La garanzia si riferisce ai difetti di fabbricazione nei materiali o nella costruzione ma non è valida per le parti soggette ad usura (tutte le parti rotanti).

Non apportare modifiche non autorizzate ai nostri prodotti e non modificare la struttura fisica o le parti senza il permesso scritto di JESSBERGER.

La responsabilità del produttore è strettamente limitata alla riparazione o sostituzione dei componenti difettosi. Il produttore non si assume automaticamente l'annullamento di selezione, installazione, città improprie con conseguenti incendi, lesioni o morte.

I nostri termini e condizioni generali si trovano sul nostro sito web www.jesspumpen.de.



EU Konformitätserklärung | EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Produkte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Produkte verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.

We hereby declare that the design and construction of following designated products in the versions marketed by us comply with the relevant fundamental safety and health requirements of the following EC directives. This declaration loses its validity if the products will be modified in any way that is not agreed with us.

Allgemeine Bezeichnung | General description

Fasspumpen | Drum pumps

bestehend aus | consisting of

Fasspumpenmotor | Drum pump motor

und | and

Pumpwerk | Pump tube

Seriennummer | Serial number

Siehe Typenschild | Refer to the name plate

A. Pumpwerke | Pump tubes

I. Nicht für den Ex Bereich zugelassene Pumpwerke | Pump tubes that are not certified for Ex-areas

Bezeichnung | Description

Polypropylen PP (SS) / (HC) 25, 28, 32, 41 mm DL
PVDF 41 mm DL
Aluminium 41 mm DL
Mischpumpwerk Polypropylen | Mixing tube Polypropylene
PP 41/50 mm DL
Edelstahl | Stainless Steel 28, 32 mm DL

Angewandte Richtlinien | Relevant directives

EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG |
Machinery directive 2006/42/EC

Angewandte harmonisierte Normen

EN ISO 12100:2010

Relevant harmonized standards

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010

II. Für den Ex Bereich zugelassene Pumpwerke | Pump tubes that are certified for Ex-areas

Bezeichnung | Description

Edelstahl | Stainless Steel 41 mm DL

EG-Baumusterprüfbescheinigung | EC type examination certificate

ZELM 09 ATEX 0424 X

Bezeichnung | Description

Edelstahl | Stainless Steel 41 mm GLRD

EG-Baumusterprüfbescheinigung | EC type examination certificate

ZELM 09 ATEX 0424 X, 2. Ergänzung | 2. Addition

Bezeichnung | Description

Mischpumpwerk Edelstahl | Mixing pump tube Stainless Steel
41/ 50 mm DL

EG-Baumusterprüfbescheinigung | EU type examination certificate

ZELM 09 ATEX 0424 X, 1. Ergänzung | 1. Addition

Bezeichnung | Description

Edelstahl Restentleerung | Stainless Steel with full drum emptying
function 41 mm GLRD

EG-Baumusterprüfbescheinigung | EU type examination certificate

ZELM 09 ATEX 0424 X, 3. Ergänzung | 3. Addition

Angewandte Richtlinien | Relevant directives

ATEX 2014/34/EU | ATEX directive 2014/34/EU
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG | Machinery directive 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen | Relevant harmonized standards

EN ISO 80079-36:2016
EN ISO 80079-37:2016

Die notifizierte Stelle ZELM Ex, Prüf- und Zertifizierungsstelle, Siekgraben 56, 38124 Braunschweig hat das jeweilige Prüfmuster geprüft und die oben aufgeführten Bescheinigungen ausgestellt.

The notified Ex body ZELM Ex, Prüf- und Zertifizierungsstelle, Siekgraben 56, 38124 Braunschweig tested the particular type in an examination and issued the certificates that are mentioned above.

B. Fasspumpenmotoren | Drum pump motors

I. Elektrische Fasspumpenmotoren | Electric driven drum pump motors

1. Nicht für den Ex Bereich zugelassene Motoren | Motors that are not certified for Ex-areas

Bezeichnung | Description

JP-120, JP-140, JP-160, JP-164, JP-180, JP-360, JP-380

Angewandte Richtlinien | Relevant directives

Maschinenrichtlinie | Machinery directive 2006/42/EG
Niederspannungsrichtlinie | Low voltage directive 2014/35/EU
EMV Richtlinie | EMV directive 2014/30/EU
Richtlinie RoHS 2011/65/EU und 2015/863/E
Directive RoHS 2011/65/EU and 2015/863/E

Angewandte harmonisierte Normen | Relevant harmonized standards

EN ISO 12100:2010
EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 62233:2008, EN 62233Ber.1:2008
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

2. Für den Ex-Bereich zugelassene Motoren | Motors that are certified for Ex-areas

Bezeichnung | Description

JP-400

Baumusterprüfbescheinigung | Type examination certificate

ZELM 09 ATEX 0425 X

Angewandte Richtlinien | Relevant directives

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Machinery directive 2006/42/EC
Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
Low voltage directive 2014/35/EU
EMV Richtlinie 2014/30/EU
EMV directive 2014/30/EU
Richtlinie RoHS 2011/65/EU
Directive RoHS 2011/65/EU
ATEX Richtlinie 2014/34/EU
ATEX directive 2014/34/EU

Angewandte harmonisierte Normen | Relevant harmonized standards

EN ISO 12100:2010
EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 62233:2008, EN 62233Ber.1:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60079-0:2012 + A11:2013
EN 60079-1:2014
EN 60079-7:2007

Die notifizierte Stelle ZELM Ex, Prüf- und Zertifizierungsstelle, Siekgraben 56, 38124 Braunschweig hat das Prüfmuster geprüft und die oben aufgeführte Bescheinigung ausgestellt.

The notified Ex body ZELM Ex, Prüf- und Zertifizierungsstelle, Siekgraben 56, 38124 Braunschweig has tested the type examination and issued the certificate that is mentioned above.

Der Universalmotor JP-400 stimmt mit den Anforderungen der ATEX Richtlinie 2014/34/EU überein. Eine oder mehrere in der obigen EG-Baumusterprüfbescheinigung genannten Normen wurden in der Zwischenzeit durch neue Normen ersetzt. Daher erklären wir für den Universalmotor JP-400 die Übereinstimmung im Hinblick auf die neuen Normen, da die veränderten Anforderungen durch die neuen Normen für dieses Produkt unserer Prüfung nach nicht relevant sind.

The universal motor JP-400 complies with the requirements of the ATEX directive 2014/34/EU. One or several of the regulations mentioned in the EC type examination certificate have been already replaced in the meantime by new regulations. Therefore we declare regarding the universal motor JP-400 that it complies with the requirements of the new regulations as the new modifications of the new regulations are not relevant for this product based on our approval.

Bezeichnung | Description

JP-440, JP-460, JP-480

Baumusterprüfbescheinigung | Type examination certificate

EPS 17 ATEX 1 088 X

Angewandte Richtlinien | Relevant directives

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Machinery directive 2006/42/EC
Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
Low voltage directive 2014/35/EU

EMV Richtlinie 2014/30/EU
EMV directive 2014/30/EU
Richtlinie RoHS 2011/65/EU
Directive RoHS 2011/65/EU
ATEX Richtlinie 2014/34/EU
ATEX directive 2014/34/EU

Angewandte harmonisierte Normen | Relevant harmonized standards

EN 60079-0:2012 + A 11:2013
EN 60079-0:2014

Die notifizierte Stelle, Burea Veritas Consumer Products Services Germany GmbH, Thurn-und-Taxis-Str. 18, 90411 Nürnberg hat das Prüfmuster geprüft und die oben aufgeführte Bescheinigung ausgestellt.

The notified Ex body, Burea Veritas Consumer Products Services Germany GmbH, Thurn-und-Taxis-Str. 18, 90411 Nuremberg has tested the type examination and issued the certificate that is mentioned above.

II. Für den Ex Bereich zugelassene Druckluftmotoren | Air operated motors that are certified for Ex-areas

Bezeichnung | Description

JP-AIR 1, JP-AIR 2, JP-AIR 3

Baumusterprüfbescheinigung | Type examination certificate

JP-AIR 1 und/and 3: IBExU05ATEXB007 X
JP-AIR 2: IBExU07ATEXB014 X

Angewandte Richtlinien | Relevant directives

ATEX 2014/34/EU
EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG | Machinery directive 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen | Relevant harmonized standards

EN ISO 12100:2010
EN ISO 80079-36:2016
EN ISO 80079-37:2016

Die notifizierte Stelle IBExU, Institut für Sicherheitstechnik GmbH, Fuchsmühlenweg 7, 09559 Freiberg bewahrt die technischen Unterlagen gemäß ATEX-Richtlinie, Anhang VIII Nummer 2 auf.

The notified body IBExU, Institut für Sicherheitstechnik GmbH, Fuchsmühlenweg 7, 09559 Freiberg is keeping the technical documentation relating to ATEX-directive, annex VIII, point 2.

Ottobrunn, 15.10.2019

JESSBERGER GmbH



Tobias Jessberger

Geschäftsführer | Managing director

Dokumentationsverantwortlicher |

Authorised person for technical documentation

Benannte Stelle | Notified body QM-System & ATEX 2014/34/EU:
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH (0035)

FB-0007 EU Konformitätserklärung Fasspumpen Rev. 04.16

JESSBERGER GmbH

Jaegerweg 5-7
D - 85521 Ottobrunn/Germany
Tel.: + 49 (0) 89 - 66 66 33 400
Fax: + 49 (0) 89 - 66 66 33 411
info@jesspumpen.de
www.jesspumpen.de

Teknofluor
POMPE

POUMPE PER LAZONDI CARENOCI PERSONOCCI
Telef. (+39) 02 5830 4949
Telefax (+39) 02 5830 4889
Mob. (+39) 375 691 70333
E-Mail info@agipompe.com
WEB www.agipompe.com

ISO 9001: 2015 Quality System Company